

## KARTA PRZEDMIOTU: Teksty greckie

Cykl kształcenia od roku akademickiego: 2022-2023

### I. Dane podstawowe

Nazwa przedmiotu	Teksty greckie
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	The Greek texts
Kierunek studiów	Filologia klasyczna
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	I
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	Stacjonarne
Dyscyplina	Literaturoznawstwo
Język wykładowy	Polski

Koordynator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Ks. dr Dariusz Piasecki
---------------------------------------------	-------------------------

Forma zajęć ( <i>katalog zamknięty ze słownika</i> )	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			3
konwersatorium			
ćwiczenia	60	V	
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	W1 - Podstawowe wiadomości z fonetyki, fleksji i składni greckiej. W2 - Podstawowe umiejętności przekładu tekstów greckich.
-------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### II. Cele kształcenia dla przedmiotu

C1 - Pogłębianie znajomości języka greckiego, tj. ugruntowanie wiadomości z fleksji, poszerzenie zasobu słownictwa, rozwijanie umiejętności przeprowadzania wnikliwej analizy składniowej zdań greckich.
C2 - Kształtowanie umiejętności tłumaczenia z języka greckiego na polski, polegającego na zastępowaniu greckich struktur składniowych odpowiednimi strukturami polskimi.
C3- Zapoznanie studentów z tekstami literatury greckiej okresu klasycznego i okresu cesarstwa wybranych autorów, tj. Ksenofonta i Arriana.

## I. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego vide zał. nr 2 oraz program dla cyklu i efekty przypisane do przedmiotu
<b>WIEDZA</b>		
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>		
U_01	Student pracuje samodzielnie nad tłumaczeniem fragmentu tekstu wyznaczonego przez opiekuna naukowego. Podczas zajęć przedstawia swoją wersję i konsultuje ją z opiniami pozostałych uczestników ćwiczeń oraz prowadzącego. Jest otwarty na sugestie opiekuna naukowego.	K_U03
U_02	Student dysponuje praktyczną znajomością gramatyki i słownictwa języka greckiego, która umożliwia mu lekturę oryginalnych tekstów greckich; umiejętnie identyfikuje i tworzy greckie formy fleksyjne, przeprowadza wnikliwą analizę składniową rozbudowanych zdań greckich; dokonuje przekładu tekstu greckiego z uwzględnieniem różnic strukturalnych między greką a językiem polskim.	K_U04

## II. Opis przedmiotu/ treści programowe

Lektura wybranych fragmentów dzieł Anastazego Synaity (poprzedzona przygotowaniem do czytania tekstów oryginalnych w oparciu o podręcznik Goliasa pt.: Wstępna nauka języka greckiego), polegająca na:

1. czytaniu i wstępnym tłumaczeniu poszczególnych zdań
2. przeprowadzaniu wnikliwej analizy gramatycznej przetłumaczonego zdania: identyfikowanie form fleksyjnych poszczególnych leksemów i interpretowanie ich funkcji składniowych z wykorzystaniem terminologii stosowanej w gramatyce greckiej, identyfikowanie zdań tworzących wypowiedzenia złożone
3. proponowaniu zmodyfikowanego przekładu zdania, uwzględniającego jego interpretację składniową (która będzie najważniejsza dla struktury składniowej języka polskiego).
4. ćwiczenia z zakresu pojawiającej się w tekstach określonej greckiej składni, na przykład N. C. I, A. C. I., A. C. P. itd. itp.

## III. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne (lista wyboru)	Metody weryfikacji (lista wyboru)	Sposoby dokumentacji (lista wyboru)
<b>UMIEJĘTNOŚCI</b>			
U_01 U_02	Analiza tekstu	Sprawdzenie umiejętności praktycznych	Uzupełnione i ocenione kolokwium Karta oceny pracy w grupie

--	--	--	--

#### IV. Kryteria oceny, uwagi:

##### Ocena niedostateczna

(W) - Student nie dysponuje dostateczną wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka greckiego.

(U) - Student nie posiada wystarczającej praktycznej znajomości języka greckiego umożliwiającej mu czytanie oryginalnych tekstów greckich.

(K) - Student na zajęciach prezentuje postawę bierną; nie wykazuje zainteresowania poznawaniem języka greckiego.

##### Ocena dostateczna

(W) - Student dysponuje wystarczającą wiedzą z zakresu fleksji, składni i leksyki języka greckiego.

(U) - Student posiada wystarczającą praktyczną znajomość języka greckiego, by z niewielką pomocą prowadzącego zajęcia czytać oryginalne teksty greckie o średnim stopniu trudności; radzi sobie z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową mniej skomplikowanych zdań greckich.

(K) - Student zachęcony przez prowadzącego zajęcia bierze udział w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; wykazuje chęć pogłębiania znajomości języka greckiego.

##### Ocena dobra

(W) - Student wykazuje dobrą znajomość fleksji, leksyki i składni greckiej oraz dostrzega różnice strukturalne między greką a językiem polskim.

(U) - Student ma dobrą praktyczną znajomość języka greckiego, pozwalającą mu na czytanie oryginalnych tekstów greckich o dość dużym stopniu trudności; dobrze radzi sobie z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z analizą składniową zdań greckich; potrafi dokonać przekładu z uwzględnieniem różnic strukturalnych między językiem greckim a językiem polskim.

(K) - Student chętnie uczestniczy w dyskusji nt. przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; dostrzega potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

##### Ocena bardzo dobra

(W) - Student dysponuje usystematyzowaną i ugruntowaną wiedzą z zakresu fleksji i składni greckiej; doskonale zdaje sobie sprawę z różnic strukturalnych między greką a językiem polskim; ma duży zasób słownictwa w języku greckim.

(U) - Student ma bardzo dobrą praktyczną znajomość języka greckiego, pozwalającą mu na czytanie oryginalnych tekstów greckich o dużym stopniu trudności; nie ma żadnych problemów z identyfikowaniem i tworzeniem form fleksyjnych i z dogłębną analizą składniową rozbudowanych zdań greckich; potrafi dokonać bardzo dobrego przekładu, doskonale rozumiejąc i oddając różnice strukturalne między językiem greckim a językiem polskim.

(K) - Student inicjuje merytoryczną dyskusję dotyczącą przekładu i interpretacji gramatycznej analizowanego tekstu; doskonale rozumie potrzebę porządkowania i pogłębiania swojej wiedzy i umiejętności.

#### VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	<b>60</b>

Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	120
--------------------------------------------	-----

### VIII. Literatura

Literatura podstawowa
-----------------------

Auerbach M., Golias M., Rezler J., Gramatyka grecka, PWN, Warszawa 2000.

Golias M., Wstępna nauka języka greckiego, PWN, Warszawa 1954.

Roston W. J., Gramatyka języka greckiego, Akademia Teologii Katolickiej, Warszawa 1990.

Węclewski Z., Jurewicz O., Słownik grecko-polski, t. 1-2, PWN, Warszawa 2000-2001.

Literatura uzupełniająca
--------------------------

Abramowiczówna Z. (red.), Słownik grecko-polski, t. I-IV, Warszawa 1958-1965.

Anastasius Sinaita, Oratio de Sacra Synaxi, PG 89, 825-849.

Anastasio Sinaitae Quaestiones et responsiones, red. M. Richard – J.A. Munitiz, Turnhout – Leuven 2006.

Anastasio Sinaitae Sermones duo in constitudinem hominis secundum imaginem Dei, nec-non opuscula adversus monotheletas, red. K.-H. Uthemann, Turnhout – Leuven 1985.

Borowska M., Mormolyke. Książka do nauki języka starogreckiego, OBTA/Wiedza Powszechna, Warszawa 2000.

Korusowie A. i K., Hellenike glotta. Podręcznik do nauki języka greckiego, PWN, Warszawa 1994.

Liddel H. G., Scott R., Liddel and Scott's Greek-English Lexicon: The Little Liddel, Simon Wallenburg Press, London 2007.